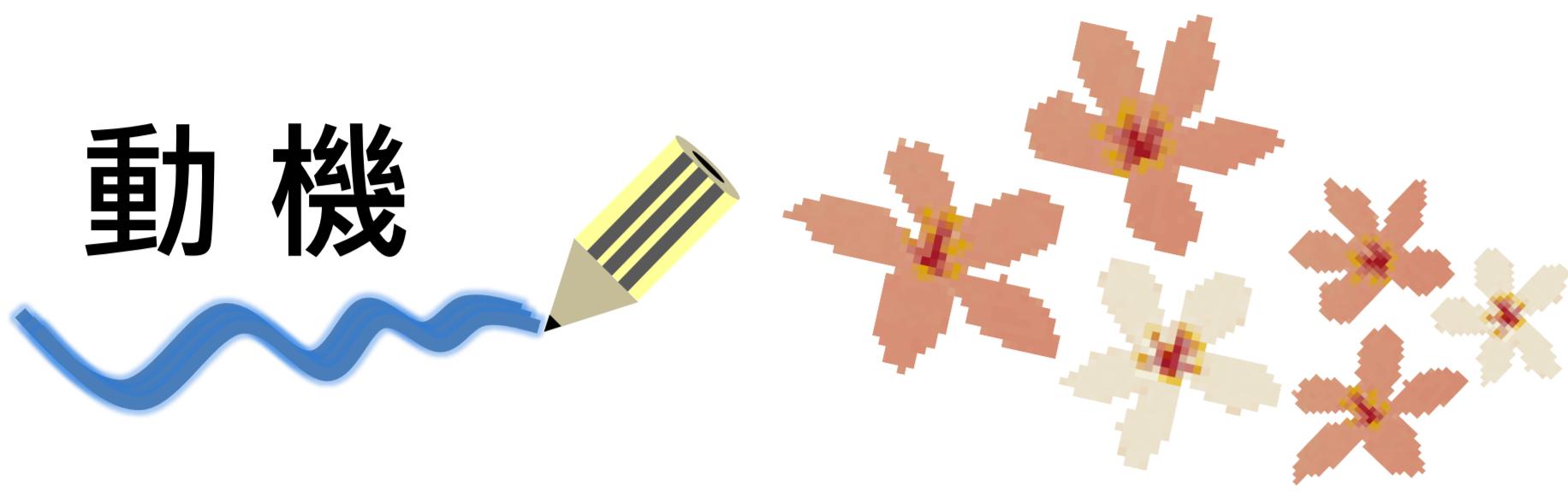


族群關係 — 越鄉作客 生命史

受訪者 鄭華蓮小姐

環文四甲 張純瑋 李岱玟 陳韋如 紀錄撰寫

動機



根據內政部統計顯示，臺灣的外籍配偶以越南籍比例為最高，恰巧組員的親戚中，有位來自越南的外籍配偶，故想藉此機會了解其飄洋過海嫁來台灣，甚至進入到客家家庭後的生活及適應情況。

架構



越南的原鄉生活語來臺契機

華蓮來自於越南東南部的同奈省，她的奶奶和爸爸早期自中國大陸廣西省遷徙而來，因此身分證上註記的是為「華人」。據她口述表示，早期在中國大陸時家中從事農業，遷居至越南後仍舊務農，以種植咖啡、玉米及紅毛丹為主，生活環境較為困苦。



同奈省

越南原鄉生活背景

- 家庭背景
- 社經地位

嫁到臺灣的契機

- 對臺灣的瞭解
- 期待與設想的障礙

在臺灣的生活

- 現實情況(客家家庭)與越南生活的差異
- 適應情況

在臺灣帶入原生環境

- 食物、語言、價值觀.....

結論

- 再一次的選擇

根

據林喜珍《越南南部華人的文化適應與族群認同：以三個華人社群為例》研究指出，最早十七、十八世紀的明朝陳上川、楊彥迪兩將軍與鄭玖等三個華人移民勢力與當地人民合力，分別在同奈省邊和鎮、胡志明市嘉定城、堅江省河仙區進行拓荒建村設市。奠定了華人在越南南部長久與當地族群居住的基礎。二十世紀歷史變動讓更多中國南方人士屢次遷移到越南南方，造成當今越南華人的籍貫豐富多元現象。

近代華人移民歷史中，越南華人經歷至少兩次離散。一次是十九世紀末二十世紀初從中國遷往越南南部而定居越南謀生，一次是1970年代末從越南南部再次出走尋找生機。留下來的華人，在新社會環境中重構其記憶而構成當今的越南華族族群。在臺灣，對於客家人的界定，依據《客家基本法》第二條：

客家人：指具有客家血緣、客家淵源者，或熟悉客語、客家文化，且自我認同為客家人者。

華蓮表示她的奶奶和爸爸為客家人，而當我們順勢理所當然的將她界定為客家人時，他卻說自己應該算是華人，因為在身分證上註記的是「華人」。雖說華人總歸算是越南的其中一個大民族，但很顯然的她對在華人之下的分類-客家血統的自我意識和認同已相當薄弱，似乎呼應了前段所述，華人第二、三代對於新社會環境的重構記憶，進而對華人原鄉文化認同逐漸淡薄。

當初嫁到台灣的契機是由於現在的丈夫當時陪同朋友到越南娶親，而華蓮正是新娘的好友，因緣際會下兩人彼此認識，進而相知相惜，終於於西元2000年嫁入台灣。華蓮回憶道，當時越南正在熱播臺劇「星星知我心」，大家羨慕極了劇中的場景配置，讚嘆著臺灣真棒，家裡居然還能夠擺放沙發等先進的物件。在嫁來臺灣之前，從未到過臺灣，對它的一切樣貌及想像就從電視劇中得知，因此在她的認知裡，臺灣是個進步、先進、便利的國家，一心期待著來到臺灣展開新生活。甚至這樣的期待大過於進入一個陌生的國度，必須面對未知的人、事、物的障礙及憂慮。

臺灣生活



華蓮的夫家位在桃園市平鎮區，是一個

客家家族，使用的客語為四縣腔，從公婆至丈夫所從事的職業皆屬藍領階級。而婆家的生活習慣保有客家文化傳統特色，秉持著刻苦耐勞、崇尚節儉的「硬頸」精神。就像丈夫自結婚前買下的一輛車，直到現在華蓮嫁進夫家十五載，仍舊以那輛車代步，充分展現了客家人勤儉的節操。平時的三餐飲食並未會特意要吃客家菜，但年節時，餐桌上一定會出現幾道代表性的客家菜餚，如：白斬雞沾桔醬、客家小炒等，婚後並沒有和婆婆同住，前幾年為照顧方便，將婆婆接至家中同住了。

來到臺灣的華蓮，不論是對臺灣的氣候環境、交通等等都適應迅速且良好。工作方面，華蓮說她剛來台灣的時後，是需要申請工作證後才可以找工作，她到台灣後沒有很快踏入職場，而是先接家庭代工在家中做，之後經嫂嫂的介紹後至一家小公司做衣服，但因為薪資不高所以她離開那份工作，後來輾轉換了幾份工作後，經朋友的介紹下才到現在服務的電子廠工作。在台灣工作的過程中，華蓮覺得工作辛苦在所難免，但並未於職場中遇到苛刻的主管和老闆，工作上的適應並無大礙。在夫家的生活，早先與丈夫同住，育有一子，前幾年為了照顧方便將婆婆接入家中同住，婆婆的個性溫和，相處時不會強加觀念於自己的身上，所以沒有遇到觀念衝突的問題。

飲食 食上，傳統的台灣家常菜或客家菜華蓮都還吃得慣，但台灣菜餚

有時會使用一些香料增加香氣，如八角，或是傳統小吃，像是臭豆腐，客家祭祀時常出現的菜包、艾草粿等米粄食品，這些食物的味道、口感起初則令的華蓮難以接受，但現在生活久了所以能夠接受。學習料理臺灣菜、客家菜很大一部分是透過婆婆的教導，藉著在廚房幫忙婆婆的同時學習料理，現在華蓮學會的客家菜已相當多樣，如：客家小炒、梅干扣肉等等。客家菜餚中最具代表性的醃漬文化，透過婆婆的教導，華蓮也學會了如何製作蘿蔔乾。



嫁入客家家庭，華蓮生活中免不了要使用的語言便是國語和客語了，然而華蓮在來台灣

之前不論是客語或是國語，是一句也不會說的，當然更不用提識字了。國語是透過生活中頻繁的聆聽和使用，一句一句的從比手畫腳慢慢理解學習。而身在客家家庭中，不免還是有需要用到客家話的時候，尤其婆婆只擅用客語，故學習客語是必要的。隨著近年婆婆搬入同住，常常要與婆婆溝通，透過在生活環境中慢慢學習、累積而學會使用，現在她不論是國語還是客語都運用熟練。



原鄉生活的帶入



越南飲食 華蓮偶爾會做，但除了酸辣湯獲得家人喜愛外，其他菜餚都吃不慣所以做的次數也就減少了。

越南語 華蓮有意願教導孩子和丈夫學習，但因為父子兩人都興趣不高只能作罷。

結論



從

訪談華蓮的過程中，可以看見外籍配偶嫁到台灣後面對一切陌生環境所做的改變，無論是生活上的適應，或是心靈上的調適都是需獨自一人努力。

「如果再給你一次選擇，你會選擇來台灣嗎？」華蓮回答會，因為台灣很方便，人也都很好。就算與原鄉的生活不同，畢竟嫁進台灣也已經10多年了，也已經習慣這裡的生活與環境了。